

चक्खिदं übersetzt Kâîav. durch आख्यातं । weil चक्खि im Sanskrit nur im Präsens und im reduplicirten Perf. gebräuchlich ist.

Z. 13. 14. M. उण st. बि । - M. und die Ausgg. मन्द st. मिप्पिण्ड । W. मिप्पिण्ड । Kâîav. मिप्पीड (= मृत्पिण्ड) । - M. fügt खु nach भविद्वदा hinzu. - T. पवलवदी । - Zu भविद्वदा बलवदी vgl. zu S. 68. Z. 1.

Z. 15. W. und Kâîav. एदं st. णेदं । Vgl. Lassen a. a. O. S. 173.

Z. 16. M. und die Ausgg. परित्रायस्व ।

Z. 17. M. किंणिमित्रं अणुक्खणं पा खु एदं इदिसं तु st. भो u. s. w. Kâîav. wie wir.

Z. 18. 19. T. वत्तवा । C. वत्तथा st. वत्तव्वा । - T. हन्ति st. होन्ति । - Ich gestehe, dass ich वत्तव्वा nur in Ermangelung einer bessern Lesart in den Text aufnahm; die übrigen Lesarten vermochte ich auf keine Weise auf ein Sanskrit-Wort zurückzuführen. Jetzt ersehe ich aus Kâîavema, dass M. (कदाचि सोअवत्तव्वाणभप्पुरुत्ता होति) der wahren Lesart am Nächsten kommt. Kâîav. liest nämlich: कदाचिस्सप्पुरुडा सोअपत्तप्पाणो पा होति । Man verbessere nach der Uebersetzung und mit Zuratheziehung der Grammatik: कदाचि सप्पुरिस्सा सोअपत्तप्पाणो पा होन्ति । d. i. कदाचित्सत्पुरुषाः शोकपात्रात्मानो न भवन्ति । Chezy hat सोअचित्ता । die Calc. Ausg. सोअचिन्ता । M. पां पव्वदे गिरिणो णि° ।

Z. 20. M. lässt प्रियाया: fort. - Ueber समवस्था s. zu S. 39. Z. 20. 21.

Dist. 136. Hem. a. Die Ausgg. प्रत्यादिष्टा । Çank. प्रत्याख्यानात् st. प्रत्यादेशात् । Kâîav. wie wir. - Die Pariser Handschrift अनुमन्तुं st. अनुगन्तुं । Schon Chezy fand die richtige Lesart. - Hem. b. Die Ausgg. und Çank. स्थिता st. मुहुः । - Çank. गुरुसमे अलंध्यदेशतया कपवतुल्ये ।

### Seite 83.

Z. 3. Ueber अम्हहे s. zu S. 63. Z. 11. - M. und Çank. कज्ज st. सकज्ज । Çank. कार्यपरता कार्यगतिः । शकुन्तलाविषयः (sic) इति शेषः । Chezy पवर्सदा (= प्रवर्शदा) । Calc. Ausg. परवसदा (= परवशता) st. सकज्जपरदा । - M. fügt जेण vor इमस्स hinzu.

Z. 5. M. lässt nach der Sânumatî den König folgende Worte sprechen: अयि तर्कय केन देवी गता स्यात् । - C. W. und die Calc. Ausg. lassen बि fort, M. liest statt dessen चित् । Kâîav. stimmt mit uns überein. - M. fügt सउन्दला nach तत्तहोदी hinzu.

Z. 6. Kâîav. अवणीदन्ति । im Sanskrit: अपनीतेति । - M. schaltet nun Folgendes ein: राजा । विचिन्त्य । अस्त्येकस्तर्कः । सानुमती । किं विअ तक्कइस्सदि ।